

# Journals

No. 4

Thursday, October 3, 2002

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 4

Le jeudi 3 octobre 2002

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Commissioner of Official Languages for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Official Languages Act, R.S. 1985, c. 31 (4th suppl.), s. 66. — Sessional Paper No. 8560-372-301-01. (*Pursuant to Standing Order 108(4)(b), permanently referred to the Standing Joint Committee on Official Languages*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les langues officielles, L.R. 1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 66. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-372-301-01. (*Conformément à l'article 108(4)b) du Règlement, renvoi en permanence au Comité mixte permanent des langues officielles*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. O'Brien (Parliamentary Secretary to the Minister for International Trade) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 19th Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, "Building an Effective New Round of WTO Negotiations: Key Issues for Canada" (Sessional Paper No. 8510-371-156), presented to the House on Thursday, May 9, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-156.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. O'Brien (secrétaire parlementaire du ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 19<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, « Pour un nouveau cycle de négociations efficace : les grands enjeux du Canada à l'OMC » (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-371-156), présenté à la Chambre le jeudi 9 mai 2002. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512-372-156.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Report on the Provisions and Operation of the Copyright Act, pursuant to the Copyright Act, S. C. 1997, c. 24, s. 50. — Sessional Paper No. 8560-372-798-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Rapport sur les dispositions et l'application de la Loi sur le droit d'auteur, conformément à la Loi sur le droit d'auteur, L.C. 1997, ch. 24, art. 50. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-372-798-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 371-0741, 371-0747, 371-0752, 371-0753 and 371-0767 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-372-1-02.

— n<sup>os</sup> 371-0741, 371-0747, 371-0752, 371-0753 et 371-0767 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-372-1-02.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. MacAulay (Solicitor General of Canada), Bill C-2, An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), Bill C-3, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act”.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources), seconded by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Regan (Halifax West), two concerning pornography (Nos. 372-0061 and 372-0062);
- by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), one concerning stem cell research (No. 372-0063);
- by Mrs. Ur (Lambton—Kent—Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 372-0064) and one concerning pornography (No. 372-0065);

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. MacAulay (solliciteur général du Canada), le projet de loi C-2, Loi instaurant un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie socioéconomique au Yukon, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi instaurant un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie socioéconomique au Yukon ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), le projet de loi C-3, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada ».

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles), appuyé par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), le projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Regan (Halifax-Ouest), deux au sujet de la pornographie (n<sup>os</sup> 372-0061 et 372-0062);
- par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n<sup>o</sup> 372-0063);
- par M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Kent—Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n<sup>o</sup> 372-0064) et une au sujet de la pornographie (n<sup>o</sup> 372-0065);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the situation in the Middle East (No. 372-0066).

#### ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

#### MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — That the motion be amended by adding the following:

“And this House regrets to inform Your Excellency that, once again Your advisers have recycled an empty vision, have resorted to grandiose rhetoric and intend to implement expensive programs at a time when Canadians are looking for practical solutions to the challenges we face, including lower taxes and debt, reducing government waste, promoting economic growth and jobs, reforming health care, protecting our sovereignty and strengthening the family.”

The debate continued.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

By unanimous consent, pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), Bill C-206, An Act to amend the Employment Insurance Act (persons who leave employment to be care-givers to family members), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), in relation to the Address in Reply to the Speech from the Throne;

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar).

The debate continued.

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n° 372-0066).

#### ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

#### QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« Et cette Chambre a le regret d'informer Votre Excellence que, une fois de plus, Vos conseillers ont recyclé une vision vide de sens, ont eu recours à une rhétorique grandiloquente et ont l'intention de mettre en place des programmes coûteux à un moment où les canadiens cherchent des solutions pratiques aux défis qu'il leur faut relever, comme une baisse des impôts et de la dette, une diminution du gaspillage gouvernemental, la promotion de la croissance économique et de l'emploi, la réforme des soins de santé, la protection de notre souveraineté et le renforcement de la famille. »

Le débat se poursuit.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M. Robinson (Burnaby—Douglas), le projet de loi C-206, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (personne quittant son emploi pour prendre soin d'un membre de sa famille), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud), relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône;

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar).

Le débat se poursuit.

Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni), moved the following subamendment, — That the amendment be amended by adding after the word “sovereignty” the following:

“, reforming Parliament to address the problem of the concentration of power in the Prime Minister's Office”.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), in relation to the Address in Reply to the Speech from the Throne;

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar);

And of the subamendment of Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni).

The debate continued.

#### GOVERNMENT ORDERS

At 6:30 p.m., pursuant to Order made Wednesday, October 2, 2002, the House resumed the adjourned debate on the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bevilacqua (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That this House take note of the international situation concerning Iraq. (*Government Business No. 1*)

The debate continued.

At 9:14 p.m., pursuant to Order made Wednesday, October 2, 2002, the motion was deemed withdrawn.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration) — Reports of the Immigration and Refugee Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-548-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyé par M. Lunney (Nanaimo—Alberni), propose le sous-amendement suivant, — Que l'amendement soit modifié par adjonction, après le mot « souveraineté », de ce qui suit :

« , la réforme du Parlement pour contrer le problème de la concentration du pouvoir au cabinet du premier ministre ».

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud), relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône;

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar);

Et du sous-amendement de M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyé par M. Lunney (Nanaimo—Alberni).

Le débat se poursuit.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'ordre adopté le mercredi 2 octobre 2002, la Chambre reprend le débat ajourné sur la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que la Chambre prenne note de la situation internationale par rapport à l'Irak. (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 1*)

Le débat se poursuit.

À 21 h 14, conformément à l'ordre adopté le mercredi 2 octobre 2002, la motion est réputée retirée.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).

— by Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration) — Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-585-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canadian Museum of Civilization for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-161-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-166-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Gallery of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-167-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Museum of Science and Technology for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-170-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 18th Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, “Conflict, Human Rights and Democracy in Colombia: A Canadian Agenda” (Sessional Paper No. 8510-371-155), presented to the House on Wednesday, May 8, 2002. — Sessional Paper No. 8512-372-155.

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-78-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Gibson Textile Dyers Ltd. regarding Acrylic Fabrics” dated July 31, 2002, pursuant to the Canada-United States Free Trade

— Document parlementaire n° 8561-372-548-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) — Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-585-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-161-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Musée canadien de la nature pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-166-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Musée des beaux-arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-167-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Musée national des sciences et de la technologie pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-170-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 18<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, « Conflit, droits de la personne et démocratie en Colombie : Un programme d'action canadien » (document parlementaire n° 8510-371-155), présenté à la Chambre le mercredi 8 mai 2002. — Document parlementaire n° 8512-372-155.

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-78-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demande d'allègement tarifaire déposée par Gibson Textile Dyers Ltd. concernant des tissus en acrylique » en date du 31 juillet 2002, conformément à la

Agreement Implementation Act, S. C. 1988, c. 65, s. 54. — Sessional Paper No. 8560-372-572-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Reports of the Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-684-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Report of the Financial Consumer Agency of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Financial Consumer Agency of Canada Act, S.C. 2001, c. 9, s. 34. — Sessional Paper No. 8560-372-797-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

#### ADJOURNMENT

At 9:14 p.m., pursuant to Order made Wednesday, October 2, 2002, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a. m.

Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis, L.C. 1988, ch. 65, art. 54. — Document parlementaire n° 8560-372-572-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapports de la Banque du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-372-684-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Rapport de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, L. C. 2001, ch. 9, par. 34. — Document parlementaire n° 8560-372-797-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

#### AJOURNEMENT

À 21 h 14, conformément à l'ordre adopté le mercredi 2 octobre 2002, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures.